

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



GENERAL

E/CN.4/515/Add.6*
26 February 1951
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Dual Distribution

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Седьмая сессия
Пункт 3 предварительной повестки дня

ОТЗЫВЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 421 G (V) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И РЕЗОЛЮЦИЕЙ 303 I (XI) ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ ГОСУДАРСТВ - ЧЛЕНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЕКТА МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА И МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЕГО ИМПЛЕМЕНТАЦИИ В РЕДАКЦИИ ШЕСТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

7. Израиль

(Сообщение постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных Наций от 16 февраля 1951 года)

Правительство Израиля предлагает изменить проект Пакта следующим образом:

1. Подраздел b пункта 3 статьи 1

Предлагается исключить слова "компетентными политическими, административными или судебными властями" и заменить их следующими словами "судом или судебным учреждением, решения которых имеют силу закона".

* Поправка, содержащаяся в документе E/CN.4/515/Corr.1 внесена в настоящий документ.

/ Считается,

Считается, что функция рассмотрения любых претензий, основанных на утверждении о нарушении прав человека по существу является судебной и должна осуществляться исключительно судебным органом. Представляется нежелательным, чтобы решение по любой такой претензии, по природе своей обычно направленной против политических и административных властей, принималось другими политическими или административными органами данного государства.

2. Пункт 2 статьи 2

Предлагается отнести статью 10 к тем статьям, отступление от которых не допускается.

Нет оснований для отказа обвиняемому даже при чрезвычайном положении в праве на справедливое разбирательство независимым и беспристрастным законно установленным судом. В указанной статье предусматривается во всяком случае, что в интересах общественного порядка или государственной безопасности печать и публика могут не быть допущены на процесс или на часть его. Поэтому нет необходимости делать какие-либо исключения из указанного права на судебное разбирательство на том основании, что гласное разбирательство данного дела может быть во вред государственной безопасности или общественному порядку. Все остальные гарантии, предусмотренные в этой статье в отношении защиты в уголовных делах, могут быть полностью сохранены даже в случае чрезвычайного положения без риска для государственной безопасности или общественного порядка. Равным образом нет оснований для отмены на время чрезвычайного положения права на компенсацию в случае судебной ошибки, как предусмотрено в пункте 3.

3. Далее предлагается включить в пункт 2 статьи 2 положение, предусматривающее, что нарушение запрещения мер дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка и религии, содержащегося в статьях 1 и 17, не должно допускаться в случае объявления чрезвычайного положения.

В Уставе определено установлен принцип недопущения дискриминации по признаку расы, пола, языка или религии (статьи 1 (3), 55 (с), 62 (2) и 76 (с)). Статья 56 Устава налагает на все государства-члены Организации обязательство содействовать соблюдению прав человека и основных свобод для всех без различия расы, пола, языка или религии. Таким образом отступление от принципа недопущения дискриминации по указанным признакам шло бы вразрез с вполне ясными положениями Устава. Во время войны может оказаться нужным отступить от принципа недопущения дискриминации на основании "политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения". Однако даже во время войны не может быть основания для отмены свободы религии и языка или для мер дискриминации по признаку расы или пола.

За. "Первую фразу пункта 2 статьи 2 предлагается изменить и изложить следующим образом:

Никакое нарушение статьи 3, за исключением случаев смерти, причиняемой законными актами во время военных действий, или статей 4, 5 (пункты 1 и 2), 7, 11, 12 и 13 не может быть произведено государством на основании настоящего положения".

4. Статья 3

Предлагается эту статью изменить и изложить следующим образом:

1. Право на жизнь каждого человека охраняется законом.
2. Смертная казнь допускается только как наказание за наиболее тяжкие преступления, по приговору компетентного суда, вынесенному на основании закона, не противоречащего Всеобщей декларации прав человека.
3. Всякое приговоренное к смертной казни лицо имеет право подавать апелляцию, ходатайствовать об амнистии, помиловании или смягчении приговора. Амнистия, помилование или смягчение приговора допускается во всех случаях.
4. Лишение жизни является преступлением, за исключением тех случаев, когда оно является результатом:
 - a) выполнения смертного приговора, вынесенного компетентным судом в соответствии с законодательством, не противоречащим Всеобщей декларации прав человека;
 - b) применения силы лишь тогда, когда это абсолютно необходимо
 - i) для защиты лица или группы лиц от незаконного насильственного акта; или
 - ii) для производства законного ареста или предотвращения бегства законно задержанного лица; или
 - iii) для всякого законно предпринимаемого действия в целях подавления бунта или восстания; или
 - iv) Для предотвращения

iv) для предотвращения незаконного проникновения в точно определенное место или район, доступ к которым запрещен по соображениям государственной безопасности, причем об этом запрещении объявлено к общему сведению в ясно различной форме*.

Эта поправка вносится с целью удовлетворить критические замечания, сделанные несколькими делегациями относительно формулировки указанной статьи.

В пункте 3 было добавлено право на апелляцию помимо права на амнистию, помилование и смягчение приговора.

В основу пункта 4 положены предложения делегации Соединенного Королевства и цель его - определить в ясных выражениях те случаи, когда лишение жизни не должно считаться преступлением. Слова "причем об этом запрещении объявлено к общему сведению в ясно различной форме" были включены в целях ограждения от опасности лиц, которые могли не знать, что доступ к данному району запрещен.

5. Статья 5

Предлагается исключить подраздел 3(c) (ii) и заменить его следующими словами: "любую повинность военного характера или любую работу или службу, которые по закону обязательны как часть военной службы или взамен ее".

Эта поправка имеет целью распространить предусматриваемое исключение за пределы принудительной повинности, налагаемой

вместо военной службы, так чтобы оно относилось также к другим видам государственной повинности, налагаемым как часть военной службы. К таким видам повинности относится, например, постановление закона от 1949 года о государственной обороне Израиля (раздел 6), на основании которого часть срока военной службы должна быть посвящена "обучению сельскому хозяйству".

6. Дополнительные статьи

Предлагается включить следующую новую статью после статьи 7:

"Каждый человек имеет право на неприкосновенность своего жилища, и вход в него или обыск его воспрещается, иначе как на основании закона и в указанном законом порядке. Соблюдается тайна корреспонденции, равно как и телеграфных и телефонных сообщений, за исключением случаев, предусмотренных законом в интересах государственной и общественной безопасности и экономического благополучия страны".

Далее предлагается не включать эту статью в категорию статей, отступление от которых согласно статье 2(2) не допускается при чрезвычайном положении.

Приведенная статья соответствует в некоторой степени статье 12 Всеобщей декларации прав человека. Она не включает, однако, запрещения посягательства на честь и репутацию человека. Предполагается, что цель Пакта - оградить человека от вторжения государственных органов в его личную жизнь, а не защитить его от посягательств со стороны его сограждан, так как в этом отношении он защищается обычным гражданским правом. Иначе

/ пришлось бы

пришлось бы включить в Пакт о правах человека все возможные положения гражданского права.

7. Статья 8

Предлагается вступительные слова подраздела 1 этой статьи изменить и изложить следующим образом: "С соблюдением ограничений, совместимых с настоящим Пактом".

В подпунктах a и b обеспечиваются права и свободы. Если цель положений этой статьи ограничить права и свободы, то они должны подчинять последние не требованию "соблюдения общего законодательства, совместимого с правами, предусматриваемыми в настоящем Пакте", а "ограничениям, не противоречащим настоящему Пакту". Предполагается, что такое изменение формулировки сделает более ясным юридическое значение этого положения.

8. Далее предлагается подпункт 2с изменить и изложить следующим образом:

"Каждый человек, не изгнанный законно из своей страны, имеет право на въезд в страну, гражданином которой он является".

Этот подпункт имеет целью обеспечить каждому право въезда в страну, гражданином которой он является. Вступительные слова имеют целью допустить некоторое ограничение этого права. Но это ограничение не предусматривается в "предыдущем подпункте", в котором в свою очередь обеспечивается некоторое право путем запрещения произвольного изгнания. Вместо этого следовало бы допускать законное отступление от права, предусматриваемого в предыдущем подпункте а. Это именно и есть цель предложенной поправки.

9. Статья 10

Предлагается заменить в первой фразе подпункта 1 слово "судом" (tribunal) словами "судебным учреждением" (judicial tribunal).

Выражение "суд" представляется не совсем ясным. В конвенции об объявлении лиц безвестно отсутствующих умершими это выражение было определено как включающее административные власти. В указанной поправке предлагается исключить всякую возможность сомнения в том, что понимается под этим заголовком.

10. Что касается подпункта 3, то повидимому до выплаты компенсации "новые или вновь обнаружившиеся факты" должны быть установлены в судебном порядке при пересмотре дела на основании такого нового материала.

Поэтому предлагается первую фразу этого подпункта изменить и изложить следующим образом: "Во всех случаях, когда по окончательному

/приговору

приговору суда кто-либо признается виновным в уголовном преступлении, но впоследствии при пересмотре дела на основании новых или вновь обнаружившихся фактов неоспоримо доказываемая, что произошла судебная ошибка, лицо, подвергнувшееся наказанию в результате этого приговора, имеет право на компенсацию".

11. Статья 11

Предлагается подраздел 1 этой статьи изменить и изложить следующим образом:

"Никто не может быть признан виновным в нарушении какого-либо закона, если это нарушение не является согласно действующему в момент такого нарушения внутригосударственному или международному праву преступлением. Равным образом изменение закона, которое ведет к наложению более тяжелого наказания или к изменению правил о доказательствах в ущерб обвиняемого, не должно иметь обратного действия. Если после совершения преступления законом устанавливается более легкое наказание, то этот закон распространяется на данного правонарушителя".

Цель предложенной поправки - распространить преимущества, вытекающие из запрещения придачи законам обратной силы на все виды преступлений, а не только на те, которые имеют "уголовный" характер в техническом смысле этого слова.

Во-вторых, предложенная поправка имеет целью предотвратить ухудшение положения обвиняемого последующим изменением правила о доказательствах в судебном процессе. Практика показала, что этот вопрос чреват серьезными последствиями.

12. Статья 41

Предлагается добавить в первой строке после слова "факты" следующие слова: "и предлагает такие меры, которые он считает правильными".

Цель этой поправки - предложить Комитету не только выяснить факты и предоставить свои добрые услуги для разрешения вопросов, но также предложить свои собственные способы разрешения вопроса.

13. Новая статья

Предлагается включить после статьи 41 следующую новую статью:

"а) Право представлять случаи невыполнения положений Пакта на рассмотрение Комитета по правам человека предоставляется также тем неправительственным организациям, имеющим консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, которые включены в перечень, подлежащий составлению для этой цели Генеральным Секретарем совместно с председателем Комитета по правам человека.

б) Положения статей 38-41 применяются с соответственными изменениями (*mutatis mutandis*) к такого рода случаям".

Эта новая статья имеет целью обеспечить право представления случаев невыполнения положений Пакта на рассмотрение Комитета по правам человека не только государствам-членам Организации, но также официальным и признанным неправительственным организациям. Ясно, что принятие такой жалобы одним государством на другое может быть истолковано последним как враждебное действие и что по этой причине государства могут колебаться предпринять такие шаги, даже если они убеждены, что нарушение прав человека имело место. С другой стороны, они с готовностью это сделают, если отношения между ними и государством, обвиняемым в нарушении, натянутые. В некоторых случаях такие жалобы могут

/быть

быть использованы в целях поощрения ирредентистских элементов в иностранной части населения. Это фактически означало бы, что Пакт, преследующий преимущественно гуманитарные цели, был бы превращен в орудие международной вражды и полемики. Предоставление права подавать жалобы Комитету по правам человека исключительно государствам-членам Организации свело бы таким образом часть Пакта, посвященную мероприятиям по его имплементации, фактически к мертвой букве или же превратило бы его в средство, при помощи которого государства могли бы выносить свои разногласия в сферу международных отношений. Это очевидно совершенно противоположно тому, что имеет в виду Пакт. По этим соображениям предлагается предоставить право приносить такие жалобы также ограниченному числу неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и включенных в перечень, подлежащий составлению для этой цели Генеральным Секретарем совместно с председателем Комитета по правам человека. Предполагается, что такого рода ограничение устранил возможность злоупотребления этим правом безответственными органами.

14. Новая статья

Предлагается добавить после статьи 41 вторую дополнительную статью, которая бы гласила:

"а) Комитет по правам человека, принимая об этом решение в соответствии с положениями статьи 33b, может по собственной инициативе заниматься рассмотрением случаев невыполнения положений Пакта его участниками, если по его мнению известные ему факты представляются требующими такого рассмотрения.

/b) Положения

б) Положения статей 38-41 применяются с соответственными изменениями (*mutatis mutandis*) в такого рода случаях".

Цель этой статьи - дать возможность Комитету по правам человека принимать меры в случае невыполнения положений Пакта, если Комитет сам узнает о таком невыполнении, без обращения его внимания на это каким-либо государством-членом Организации. Это мотивируется теми же соображениями, которые были изложены в предыдущем пункте, а именно, что государства-члены Организации могут не желать обращать внимание Комитета на нарушения положений Пакта другими членами Организации, даже когда факты общеизвестны и сам Комитет также о них осведомлен. Предлагается, ^{чтобы} в таких случаях Комитет по правам человека принимал соответствующие меры по своей собственной инициативе, вынося об этом решение в соответствии с положениями 33b проекта Пакта.

15. Новая статья

Предлагается включить после статьи 41 третью дополнительную статью, которая бы гласила:

"а) В экстренных случаях Комитет по правам человека может отступать от положений статей 39 и 41 и может рекомендовать данному государству или данным государствам принятие мер, имеющих целью немедленное применение положений Пакта.

б) Экстренными в смысле предыдущего положения должны рассматриваться случаи, когда вследствие действий или бездействия лиц и властей, упомянутых в пункте 3а или 3б статьи 1 жизни, свободам и другим правам лиц, перечисленных в пункте 1 статьи 1, непосредственно угрожает опасность".

Цель этой статьи - дать возможность в особенно срочных случаях принимать быстро и эффективно меры, направленные к прекращению нарушений Пакта. Процедура, предусмотренная в статьях 38-41 проекта Пакта, является очевидно слишком медленной и сложной. На принесенную жалобу в первую очередь обращается внимание государства, которое обвиняется в том, что оно нарушило Пакт. После этого данному государству разрешается в течение шестимесячного срока самому урегулировать вопрос. Если по истечении этого срока ничего не было предпринято, то вопрос переходит в Комитет по правам человека. Даже и тогда Комитет может не принимать никаких мер, пока не будут исчерпаны все средства для улучшения положения, имеющиеся в распоряжении данного государства. Комитет должен установить факты и предоставить свои добрые услуги в целях дружеского урегулирования спора. После этого могут пройти еще восемнадцать месяцев, прежде чем Комитет составляет свой доклад для заинтересованных государств и для Генеральной Секретаря, который публикует его. Это означает, что фактически может пройти два года со времени нарушения Пакта до официального опубликования заявления по этому вопросу Комитетом по правам человека. Хорошо известно, что в такого рода случаях дело может идти о жизни, правах и свободах отдельных лиц и целых групп и пока пройдет только что упомянутый срок, причиненный нарушением Пакта вред может уже быть непоправим. Поэтому предлагается, чтобы в экстренных случаях, упомянутых в резолюции, Комитет по правам человека мог рекомендовать соответствующему государству или соответствующим государствам принятие мер, направленных к немедленному осуществлению положений Пакта.
